

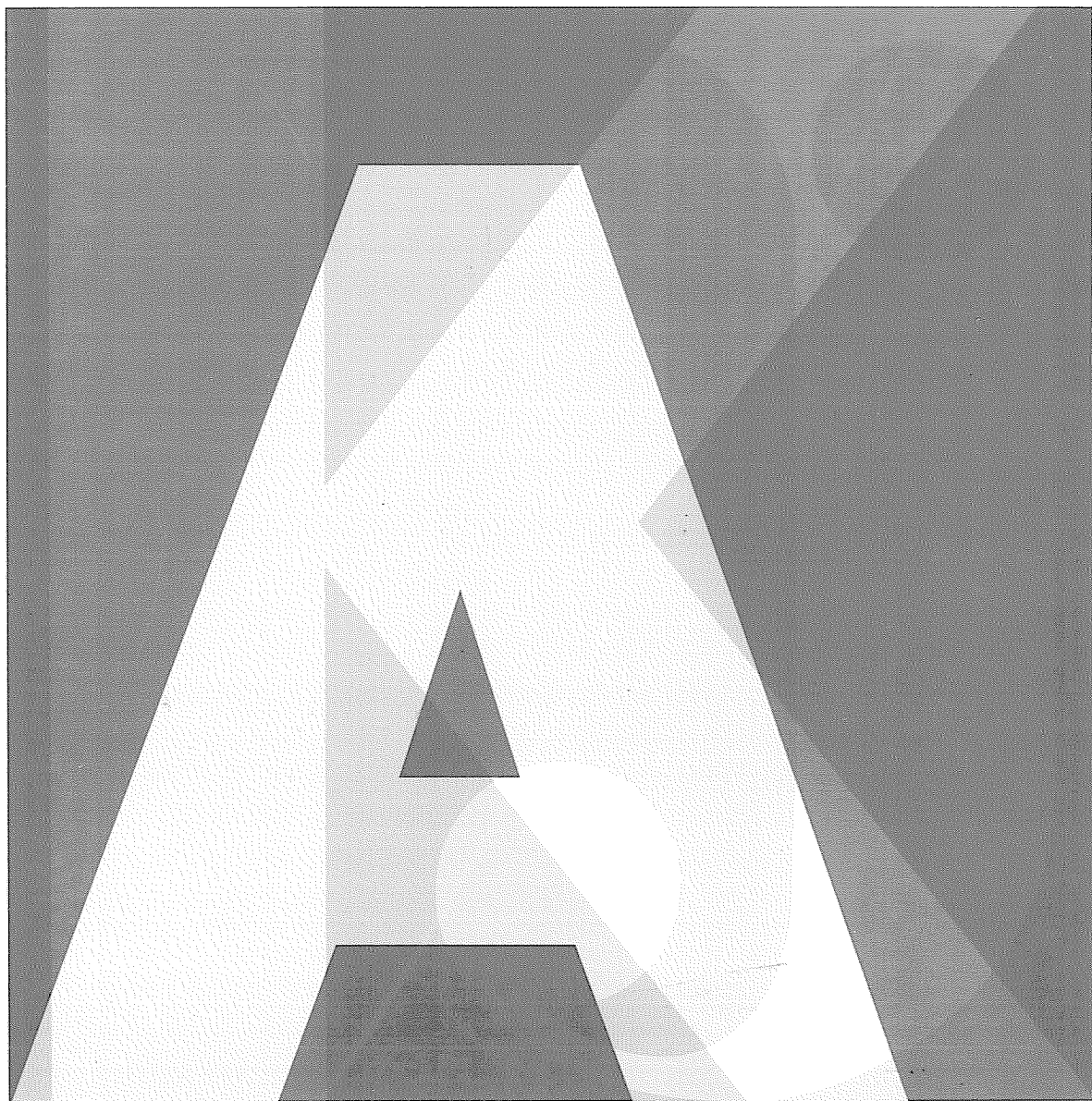
UDK 821.163.42:008.7

**kaj**

3

ČASOPIS ZA  
KNJIŽEVNOST  
UMJETNOST  
I KULTURU

ZAGREB 2005.  
ISSN 0453 - 1116



---

# kaj

---

ČASOPIS ZA KNJIŽEVNOST,  
UMJETNOST I KULTURU

---

GODINA XXXVIII.      ZAGREB 2005.      Broj 3

---

**Uredništvo:**

Durđica Cvitanović, Ernest Fišer,  
Ivo Kalinski, Frane Paro, Božica Pažur, Marija  
Roščić, Joža Skok, Miroslav Šicel

**Glavna i odgovorna urednica:**

Božica Pažur

**Urednici:**

Ernest Fišer, Ivo Kalinski, Joža Skok

**Nakladnik:**

"KAJKAVSKO SPRAVIŠĆE" - ZAGREB

**Za nakladnika:**

Miroslav Šicel

**Uredništvo i uprava:**

"KAJ" - ČASOPIS ZA KNJIŽEVNOST, UMJETNOST  
I KULTURU ZAGREB,

Ilica 34 - telefon(faks): (01) 48-337-43

E-mail: kajkavsko.spravisce@zg.htnet.hr

• Uredništvo prima radnim danom  
(osim subote) od 11-13 sati

Godišnja pretplata na "Kaj" za 2005. godinu: 100 kn

Pretplata za inozemstvo: 200 kn (protuvrijednost)

Cijena ovom broju: 30 kn

Pretplatu slati na naš žiro-račun broj:

2360000-1101348804

• Rukopisi se ne vraćaju

• Godišnje izlazi šest brojeva

• Izdavanje ovoga broja omogućili su: Ministarstvo  
kulture Republike Hrvatske, Gradski ured za kulturu,  
Zagreb, Ministarstvo znanosti, obrazovanja i  
športa RH

Naklada: 1300 primjeraka

---

Lektura: Božica Pažur

Korektura: Božica Pažur i Marija Roščić

Prijevod na engleski: Dunja Knebl

Računalni slog: Željko Tomljanović

Tisak i uvez: "STEGA TISAK", Zagreb

---

Prema mišljenju Ministarstva kulture RH

ur. br. 532-03-1/7-96-01 oslobođeno

plaćanja poreza na promet

---

## Kazalo

### SUVREMENA KAJKAVSKA KNJIŽEVNOST

<i>Ivan Kutnjak</i> : Gozpone zmili se today .....	3
<i>Zvonko Kovač</i> : Sonetni venec (napol) .....	8
<i>Emilija Kovač</i> : Alter i ja ob tretji vuri ob pol noči .....	13
<i>Ladislav Radek</i> : Z druge strane noči .....	22
Natječaji Varaždinskog književnoga društva .....	28

### KAJKAVSKI PRIJEVODI

<i>Ivica Jembrih</i> : Kajkavski prijevodi i prepjevi .....	29
---	----

### JEZIČNICA KAJKAVIANA

<i>Đuro Blažeka</i> : Govor Praporčana .....	33
Kajkavski književni radovi učenika srednjih škola Republike Hrvatske (izbor s 3. natječaja) .....	47
Natječaji Kajkavskoga spravišća i časopisa Kaj: a) 4. natječaj za kajkavske književne radove učenika srednjih škola RH b) za dijalektološka istraživanja .....	58

### ZAGREBAČKE TEME

<i>Tatjana Puškadija Ribkin</i> : Knjigoveže i knjižari u Zagrebu u drugoj polovici 18. stoljeća .....	51
---	----

### POVIJESNE TEME

<i>Marko Bedić</i> : Srednjovjekovna utvrda Garić-grad .....	67
--	----

### TRADICIJSKA KULTURA

<i>Slavica Moslavac</i> : Tradicijska oglavlja i nakit (Turopolja, Hrvatske Posavine i Moslavine) .....	93
--	----

\*

OGLEDI, OSVRTI, PRIKAZI

Alojz Jembrih - <i>dobri pastir</i> starokajkavskih pretisaka ( <i>Franjo Pajur</i> ) .....	110
Filumena govori čakavski ( <i>Vanesa Begić</i> ) .....	111
Z domačije ( <i>Žarko Milenić</i> ) .....	112
Zbornik Moslavine VII-VIII ( <i>Slavica Moslavac</i> ).....	114
<i>Kajogledi</i> Božice Jelušić u suvremenoj hrvatskoj književnosti ( <i>B. Pažur</i> ) .....	115

\*

Naslovnica:  
FRANE PARO

Poštovani pretplatnici,

Ukoliko niste podmirili pretplatu na časopis KAJ u 2005. godini, ljubazno Vas molimo da to učinite na broj žiro-računa "Kajkavskoga spravišča"/ Časopisa "Kaj" pri Zagrebačkoj banci d.d.: 2360000-1101348804.

Molimo, na prije poslanoj uplatnici, s naznačenim žiro-računom i pozivom na broj, upisati ime, prezime i adresu.

Zahvaljujemo!

Uredništvo

Izvorni znanstveni rad  
Primljeno 2004-04-08

## GOVOR PRAPORČANA U SJEVEROZAPADNOM MEĐIMURJU

Đuro Blažeka, Zagreb

### Sažetak

U radu se donose osnovne osobitosti govora Praporčana na fonološkoj i morfološkoj razini te rječnik odabranih riječi s potvrđama iz živoga govora. Govor Praporčana pripada gornjem poddijalektu međimurskoga dijalekta, zbog toga što jat i poluglas nisu izjednačeni ni u naglašenoj ni u nenaglašenoj poziciji. Prisutne su brojne diftongizacije od kojih su neke samo na fonetskoj razini. U morfologiji se ističe fakultativni sinkretizam D L I množine imenica, nepostojanje kraćih prezentskih oblika u 3.l.mn. prezenta te alomorf -o na mjestu morfema -l- za m . r . j d . gl. prid.rad.\*

Ključne riječi: gornji poddijalekt međimurskoga dijalekta; govor Praporčana; temeljni fonološki i morfološki opis; rječnik odabranih leksema

### Napomena autora

U želji da se na stranicama "Kaja" objavi što više opisa pojedinačnih kajkavskih mjesnih govora, a da se "suhoparni" fonološki i morfološki opisi, zbog prostora, svedu na najmanju mjeru, predlažem model koji ću prikazati na govoru Praporčana. Cilj bi takvog opisa bio da se što više prostora daje **rječniku** u kojem će svaki leksem biti ovjeren primjerom iz živoga govora toga mjesta. Takav bi prikaz mjesnih govora bio zanimljiviji i širem čitateljstvu, a ne samo jezikoslovcima. On bi i dalje zadržao svoj znanstveni karakter jer bi jezikoslovci znali i iz pojednostavljenoga fonološkog i morfološkog opisa izvući najrelevant-

---

\* Rad u sklopu filološkoga programa Kajkavskoga spravišća *Jezičnica kajkaviana* (recenzent: dr. sc. Mijo Lončarić)

nije osobine toga govora. Takav je način prikaza pojedinih mjesnih govora dobar zbog toga što već raspoložem sa pedesetak vrlo detaljno opisanih mjesnih govora na području Međimurja, Ludbrega i Varaždina. Pojedine male razlike u fonologiji (a pogotovo u morfologiji) nepotrebno bi uzimale dragocjen prostor u našem časopisu. Gubljenje je energije objavljivati zasebne fonološke opise dvaju srodnih mjesnih govora zbog nekoliko malih razlika. S druge strane, takav bi rječnik bio predragocjen izvor spoznaja za sve buduće istraživače kajkavštine jer se upravo u ovjerenim rečenicama krije bezbroj stilističkih, semantičkih, sintaktičkih, frazeoloških i drugih jezičnih vrednota kajkavštine kojima se današnji jezikoslovci ne stignu posvetiti jer se sva pozornost pridaje uglavnom fonologiji.

Kakav bi izbor leksema bio za te rječnike? Uzimali bi se samo oni "zanimljiviji" (bilo fonološki, bilo semantički, bilo sintaktički) leksemi. Posebice bi bili zanimljivi oni leksemi koji se javljaju u frazemima, poslovicama, rugalicama, uzrečicama i svim drugim oblicima narodne mudrosti. Autor rječnika mora dobro poznavati većinu govora određenoga područja kako bi za svako mjesto mogao napraviti odabir specifičan upravo za to mjesto.

### 1. ZEMLJOPISNI POLOŽAJ MJESTA

Praporčan se smjestio u sjeverozapadnom dijelu Međimurja u općini Selnica. Naselje ima oko 260 stanovnika. Stanovnici *Praporčana* jesu *Praporč'ojnci*, stanovnice *Praporč'ojnke*, a ktetik je *praporč'ojnski*.

### 2. AKCENTUACIJA

Kao i drugdje u Međimurju, ne postoji opreka po kvantiteti i modulaciji. Svaki se naglašeni samoglasnik u nekoj toničkoj riječi može sasvim proizvoljno izgovoriti i dugo i kratko.

### 3. VOKALIZAM

#### *Inventar*

Naglašeni položaj:

*i*            *u*  
*ēi*           *o*  
*e*            *o*  
*e*            *o*  
*e*            *a*

Nenaglašeni položaj:

*ĭ*            *ŭ*  
*e*            *o*  
*a*

Silabem je i *r* u naglašenoj i u nenaglašenoj poziciji.\*

### Realizacija

a) Samoglasnik *i* u pojedinačnim se realizacijama može ostvariti i kao dvoglasnik *ij*. U Svetom Martinu, Murskom Središću i Žabniku taj dvoglasnik ima status fonema (potječe od dugog *i*), dok je u Praporčanu to samo fonetska realizacija.

b) Monoftong *o* u pojedinačnim se realizacijama može ostvariti i kao dvoglasnici *au* ili *ou*. U Svetom Martinu, Murskom Središću, Žabniku ti dvoglasnici imaju status fonema.

c) Dvoglasnik *eī* u pojedinačnim se realizacijama može ostvariti i kao jednoglasnik *e*.<sup>1</sup>

### Podrijetlo samoglasnika:

*i* ← *ī, ī*

*j* ← *ě, ě, ĭ, ĭ*

*eī* ← *ě*

*e* ← *ě,<sup>2</sup> ě, ā, ā*

*e* ← *ē, ā, ē*

*o* ← *l* (*o* kao alomorf morfema -l- u gl. prid. rad. mr. jd.)

*e* ← *ě, ā, ě*

*o* ← *ō, ō*

*o* ← *ǫ, eī*

*u* ← *ú, ū, ĭ, ĭ*

a) Jat i poluglas nisu izjednačeni niti u naglašenoj niti u nenaglašenoj poziciji. U naglašenoj poziciji jat je dao zatvorene, a poluglas otvorene *e*-samoglasnike. U nenaglašenoj poziciji jat se izjednačio s *j*, a poluglas s *e*.

b) Stari stražnji nazal i slogotvorno *l* nisu izjednačeni. Slogotvorno *l* izjednačilo se s *u*, a stražnji nazal *o* s *o* (dugi *ō* s *o*, a kratki s *o*).

c) Samoglasnik *o* u nenaglašenoj poziciji javlja se samo kao alomorf morfema -l- u gl. prid. rad. mr. jd.

\* Transkripcija kojom se služim u ovom radu:

*j* – prednji vokal u nenaglašenoj poziciji, nešto centraliziran; *e* – samoglasnik koji je najbliži samoglasniku *e* iz standarda, obično neznatno zatvoreniji od njega, *e* – samoglasnik nešto otvoreniji od samoglasnika *e* iz standarda, *e* – jako otvoreni *e*-samoglasnik (u pojedinačnim realizacijama približava se samoglasniku *a*), *o* – zatvoreni *o*-samoglasnik, *o* – samoglasnik najbliži samoglasniku *o* iz standarda, *o* – otvoreni *o*-samoglasnik, *u* – otvoreno *u* u nenaglašenoj poziciji, nešto centralizirano, *č* i *ž* – kajkavske „srednje“ palatalne afrikate, *x* – spirant h.

<sup>1</sup> Zbog tehničkih razloga taj jednoglasnik bilježim kao dvoglasnik.

<sup>2</sup> Tako zbog tehničkih razloga bilježim kratko *e*.

#### 4. KONSONANTIZAM

*Inventar:*

Sonanti			Šumnici			
<i>u</i>	<i>v</i>	<i>m</i>	<i>p</i>	<i>b</i>	<i>f</i>	
	<i>l</i>	<i>r</i>	<i>t</i>	<i>d</i>		
<i>j</i>		<i>i</i>	<i>c</i>		<i>s</i>	<i>z</i>
			<i>č</i>	<i>(š)</i>	<i>š</i>	<i>ž</i>
			<i>k</i>	<i>g</i>	<i>x</i>	

Najvažnije osobine konsonantizma:

- Nema *l* i *ń*, a zvučna palatalna afrikata *š* postoji samo u skupu *žš*, kao refleksu starih skupova \**zdj* = \**zgj* te u posuđenicama.
- Neslogotvorno *u* javlja se fakultativno kod jednosložnih glagola kao alomorf morfema *-l-* u mr.jd. gl.p.r. (*b'io* / *b'iu*, *kr'o* / *kr'au*).
- Nema protetskog *j* ispred *o*-samoglasnika.
- Spirant *x* je postojan.

#### 5. MORFOLOGIJA

##### 5.1. Karakteristični nastavci imeničkih deklinacija:

###### A-DEKLINACIJA MUŠKOG RODA

Sg. N - <i>o</i>	A - <i>a</i> , - <i>o</i>	Pl. N - <i>j</i>	A - <i>e</i>
G - <i>a</i>	L - <i>u</i>	G - <i>uf</i> , rj.* - <i>j</i> , - <i>o</i>	L - <i>aj</i> , - <i>j</i> , - <i>jma</i>
D - <i>u</i>	I - <i>um</i>	D - <i>aj</i> , - <i>um</i>	I - <i>aj</i> , - <i>j</i> , - <i>jma</i> , rj. - <i>imj</i> , - <i>amj</i>

###### A-DEKLINACIJA SREDNJEG RODA

Sg. N - <i>u</i> , - <i>e</i>	A - <i>u</i> , - <i>e</i>	Pl. N - <i>a</i>	A - <i>a</i>
G - <i>a</i>	L - <i>j</i> , rj. - <i>u</i>	G - <i>o</i> , - <i>j</i> , - <i>e</i> (2,3,4)	L - <i>aj</i> , - <i>j</i> , - <i>jma</i>
D - <i>u</i> , rj. - <i>j</i>	I - <i>um</i>	D - <i>aj</i> , - <i>jma</i>	I - <i>aj</i> , - <i>j</i> , - <i>jma</i>

###### E-DEKLINACIJA

Sg. N - <i>a</i>	A - <i>u</i>	Pl. N - <i>e</i> , rj. - <i>j</i>	L - <i>aj</i> , - <i>amj</i> , - <i>ama</i>
G - <i>e</i>	L - <i>j</i>	G - <i>o</i>	I - <i>aj</i> , - <i>amj</i> , - <i>ama</i>
D - <i>j</i>	I - <i>um</i>	D - <i>am</i> , - <i>aj</i>	

\* rj. = rjeđe



### I-DEKLINACIJA

Sg. N -∅	A -∅	Pl. N -j	A -j
G -j	L -j	G -j	L -j, -jma
D -j	I -j'om, -j'ō, -j	D -jma	I -j, -jma, -j'omj

Najvažnije osobine imeničke deklinacije:

a) U svim deklinacijama osim u I-deklinaciji postoji fakultativni sinkretizam DLI množine na *-aj*.

b) U I mn. jednosložnih imenica muškog roda A-deklinacije moguć je nastavak *-amj*, koji je došao iz E-deklinacije.

c) Nema alternacije *o || e* u I jd. imenica srednjeg roda čija osnova završava na palatal, pa je nastavak samo *-um*.

### 5.2. GLAGOLI

a) Očuvan je supin kod nesvršenih glagola.

b) Nema kraćih prezentskih oblika u 3. l. mn. prezenta. Nastavak je samo *-jū*.

c) Morfem *-l-* za muški rod jednine prešao je u alomorf *-o* (kod jednosložnih glagola fakultativno u alomorf *-u*).

### 6. RJEČNIK ODABRANIH RIJEČI<sup>3</sup>

**b'aguš** m *jeftin duhan za žvakanje*. St'orj j'apica r'adi b'aguša cm'ulijū.

**b'ajžulek** m *bosiljak*. Pū c'ēilj z'ēmlj nam je v'udro b'ajžulek.

**b'apčica** f *metalni klin na kojemu se oštri kosa*. Na b'apčičj sem r'om k'osū skl'ēpo.

**b'asamat** uzv. *uzvik za izražavanje nezadovoljstva u frazi B'asamat n'ēgdj!*. B'asamat n'ēgdj, pak d'a bū t'ō j'anpūt pr'estalū?

**b'ōbitj se** impf. refl. 1. *radati* 2. *predugo se spremati*. 1. K'aj se b'ōbjš t'ak d'ugū? 2. D'ugū sem se b'ōbyla. N'ē da my se 'išče j'anpūt t'ō pr'ōbaty.

**bezj'ok** m *čovjek čudna ponašanja*. K'aj d'rčeš k'ak bezj'ok?

**b'očkur** m *čizma za prljave poslove*. B'uj sj b'očkure. 'Idemū na r'ivū.

**c'afūta** f *neuredna, prljava žena*. L'ēipū se spr'avj k'a neš k'ak k'akša c'afūta.

**c'apa** f *pelena*. C'ape se s'ušijū, dēite je pr'e h'izj.

**c'ōtek** m (c'ōjka) *krpa; iznošena odjeća*. St'ore c'ōike niṭj C'igani n'ēčeju.

<sup>3</sup> Samoglasnik 'ō u abecednom poretku dolazi iza *a* jer on uvijek potječe od *ā*. Samoglasnik *ū* dolazi iza *u* jer su u nenaglašenoj poziciji *o* i *u* neutralizirani kao *ū*

- c'incerliĉa** f *ledenica koja visi s krova*. G'ledj k'akše l'ēipe c'incerliĉe s k'opa v'isijjū!  
**c'intur** m *groblje*. 'Idemū sv'ēiče na c'intur v'užgat.  
**c'ona** f *uvredljiv nadimak*. N'aj dr'uĝumū c'one nam'ēitatj!  
**c'otastj** adj. *dugodlak (o psu)*. Najl'ēpšj je c'otastj p'ēs.  
**crtl'ivj** *razmažen*. Z v'ašega crtl'ivūga diĉk'ēira n'ē bū n'igdar n'ika!  
**c'ufta** f *dugaĉka pletenica od vrbova granja za cijedenje grožĉa*. H'odj k s'ošjdu pū c'uftu, n'aša je prekr'oĉka.  
**c'uĝla** f (mn. G c'uĝel) *kožnati remen zakopĉan na uzdi za voĉenje krava ili konja*. C'uĝlamj puĝ'oīamū kr'ave.  
**ĉ'emeren** (ĉ'emerna) *ljutit*. Joška je j'oĉkū ĉ'em'eren ĉ'ovjĉ.  
**ĉes'alū** n (mn. G ĉes'ol) *metalna naprava za ĉešljanje krava*. D'ē je ĉes'alū? C'ifru tr'ēba puĉ'ēsati!  
**ĉ'iga** f (mn. G ĉ'ik) *motka za nošenje vode na koju su se mogle objesiti dvije kante*. D'ēnj sĉj ĉ'igū na x'rbet, v'odu n'ucamū!  
**ĉr'ēiie** n *rupa na nekoj alatki (sjekiri, motiki...)* u koju se stavlja drška. Za ĉr'ēiie na motjĉj n'ucamū št'ila.  
**ĉrl'enka** f *vrsta crvenog mrava*. K'olj dr'ēijve sū s'ame ĉrl'enke.  
**d'o** adv. *kada*. D'o buš mj v'rno p'eneze?  
**d'ēbelj** adj. 1. *debeo* 2. *samo f. trudna* 1. D'ēbela sem. Imam d'ēsēt k'il pr'ēveĉ. 2. F'ēist sĉj v'ēĉ d'ēbela. D'a buš ruĉ'ila?  
**d'ēkla** f (mn. G d'ēkel) 1. *djevojka (pej.)* 2. *sluškinja*. 1. Uženj se, k'aj buš r'ojšj st'ora d'ēkla ušt'ola? 2. Buĝ'oĉušj sū n'ēgda d'ēklu m'ēlj.  
**d'ēnes** adv. *danas*. D'ēnes bū z'ima.  
**d'era** f *rad za nadnicu*. 'Idemū v d'ēru ĝur'ice k'opat.  
**dix'olje** n *zaĉini*. K'upj dix'olje za kuļ'ine.  
**dr'aĉ** m *korov*. D'raĉ bole r'oše k'ak petr'ožul.  
**drĝuš'ošĉj** *koji se odnosi na Dragoslavac*. K'aj buš s t'om drĝuš'ošĉum?  
**f'aĉuk** m 1. *nezakonito dijete* 2. *nestašan dječak*. 1. T'ota je dv'o f'aĉuĉe m'ēila. 2. F'aĉuk j'ēn, k'aj buš tj m'ēne s'rdjo!  
**fĉ'asj** adv. *brzo*. Fĉ'asi d'oĉdj naz'oĉj.  
**f'extati** impf. (f'exĉem) *uporno i drsko zahtijevati nešto (npr. novac)*. N'aj me v'ēĉ f'extati, n'ika ti n'em d'ola.  
**f'erunĝa** f (mn. G f'erunĉk) *starinska jednostavnija zavjesa*. Puĉ'ēgnj f'erunĝe k'a n'ēu n'išĉe n'utriĝl'edo.  
**f'ičfjir'ič** m *ikoš; lakomislen ĉovjek*. K'a n'ēs k'akšūga f'ičfjir'iča k h'ižj duĝn'ola!  
**fk'anitj** pf. (fk'onym) *prevariti*. P'azj k'a te n'ēu zadrūĝ'orka fk'anjla!  
**fkr'aj** adv. *na stranu*. V'ugni se fkr'aj!  
**f'orinĝa** f (mn. G f'orynĉk) *prijevoz*. N'ucamū f'orinĝu k'a 'idemū z p'ajĉekj na s'ējem.  
**fr'ackati** impf. *nepažljivo s neĉim postupati; uludo trošiti*. N'aj t'ulku p'eneze fr'ackati!

- f'rntastj *prčast*. P'ajcekj z f'rntastj m n'ošum b'ole j'ēijo .  
 ftr'oğa adv. *naporno, teško*. T'ak me ftr'oğa k zub'orū 'itj!  
 f'uījtj impf. *teško disati zbog prehlade*. P'o sј sl'aduleđa j'eu k'a t'ak f'uījš?  
 f'urek m (f'urka) *raspiljeni komad drva*. M'oram rask'olatj f'urke.  
 f'urtuf m *pregača*. F'urtufa sј d'enj duk p'eřeš zd'ele.  
 g'izdaf adj. (g'izdava) *ponosan, dostojanstven*. T'ak je g'izdava k'a se n'eče s k'im g'ut spum'inatij.  
 gl'op m (gl'oba) *golub*. V'idjo sem gl'oba na kr'ovū n'aše x'ize.  
 gn'atj impf. (ž'ennem) *goniti stoku*. P'ustj me! Ž'ennem kr'ave na p'ašu.  
 gn'ojšnica f *gnojnica*. T'eče nam gn'ojšnica z gr'ēizne j'ame.  
 g'obaf (g'obava) *pun bora*. Str'ina je v'eč f'ejst g'obava!  
 gv'atati impf. (gv'ačem) *jesti (o peradi)*. N'aše k'okušj bј s'am kur'uzū gv'atale.  
 xalav'anitj impf. (xalav'onym) *galamiti*. S'ošidj xalav'onijū, k'aj je za nev'olu?  
 x'ama f *kokošji batac*. Š't'o bū d'objo najd'ēbelešū x'amū?  
 x'aruğa f (mn. G x'aruk) *velika i strma jama*. V x'aruğū m'očj st'oruğa c'igla utp'e-latij.  
 x'oKel m (x'oKlja) *poljoprivredna alatka s kukom na vrhu*. Nask'ubj mj s x'oKlum sl'amū.  
 x'eļjaf (x'eļjava) *koji je vesele naravi*. T'ak sј x'eļavj k'a č'uješ k'ak tr'ova r'oše!  
 xl'opec m (xl'oPCA) *sluga*. Xl'opec m'ora nav'ēik sl'uzitj ğušpud'ora.  
 x'opkatj impf. *lupati s vratima*. N'aj t'ak x'opkatj z vr'otaj!  
 xm'oij (xm'aiešy) *zločest*. P'o sј xm'oij, b'it buš!  
 x'oblip'unk m *stolarski stol*. Ūdn'ešj brč'oka na x'oblipunk.  
 xr'astava f *kup snopova složen u obliku stošca*. V'eter je tr'i xr'astave p'odro.  
 xr'oštiti se impf. (xr'oštym) refl. *praviti se hrabar*. K'aj se xr'oštjš k'ak k'akšj pur'on!  
 xr'ukatj se impf. (xr'učem se) refl. *tjerati se*. P'ajcika nam se xr'uče pa jū m'oramū p'elatj kanž'orū.  
 x'ujati impf. *omalovažavati, previše opominjati*. N'aj d'ēite t'ak x'ujati!  
 x'ujstiti impf. *huckati psa*. K'aj se x'urmaš, n'aj ps'a x'ujstiti!  
 xurm'ok m *glupan*. Totumū xurm'okū ne tr'eba s'e ğorj br'ati.  
 'icek m *tele*. C'ifra je st'eļila m'aluga 'iceka.  
 'iskriča f *krijesnica*. [v'oie je pa 'iskriče sv'ēitijū.  
 'izda adv. *još*. 'Izda t'o napr'ovimū pa 'idemū d'imū.  
 j'abušnica f *alkoholno piće od jabuka, jabukovača*. D'aj tež'okum m'alū j'abušnice!  
 j'ořem m (j'ořma) *jaram*. D'aj j'ořma, 'idemū s'ēinu v'ožit!  
 j'ořbec m *jazavac*. J'ořbec nam je zn'ošjo k'okušj.  
 j'oře n *odjeća*. Zm'ořanu j'oře d'eni na k'up ka up'eřem.  
 j'ořica f (mn. G j'ořyc) *majmun*. K'aj sk'očeš k'ak j'ořica, pre m'iřum b'odi!  
 j'orka f *vrsta crvenoga grožđa*. Z j'orke je diš'eče v'inū.

- j'urufčica** f *narcis*. N'esemu i j'urufčice na ž'egen.  
**k'aštigati** impf. *koriti, kažnjavati*. B'ožek bu t'ę k'aštigo!  
**k'at** f *čabar*. K'at je p'una z m'oštum.  
**keleš'ica** f *lepinja*. Sp'ęčj mj keleš'ice.  
**k'ęlix** m *kalež*. V c'irkvj 'imaju zl'otuga k'ęliha.  
**k'ikla** f (mn. G k'ikel) *haljina*. T'akšj d'ęčkų se n'ęu m'amj d'oma za k'iklų drž'o!  
**k'ita** f 1. *grana* 2. *pletenica*. 1. T'aksa k'ita ut ur'ęxa se f'rgnula. 2. Puęl'ędnj ti t'otu p'ucų k'akše k'ite 'ima!  
**klamųt'ęirij** impf. *mlatarati rukama*. K'aj t'ulkų klamųt'ęirjš z r'okamj.  
**k'aštrij** impf. (kl'oštrym) *odsijecati grane sa stabla*. J'abuke je tr'ęba k'aštrij!  
**kl'inčenića** f *vješalica*. D'ęnj škri'oka na kl'inčenicu!  
**kl'opec** m (kl'opca) *krpelj*. Z'ęmj m'očkų kl'opca vum!  
**kuč'ęie** m *korijenje kupusa ili kelja*. L'ętuš z'elje 'ima f'ęjst kuč'ęie.  
**K'oma** adv. *jedva*. K'oma sem d'ošu d'imų.  
**k'olanjica** f *cjepanica*. 'Očeš ka tj x'ijtmj j'ęnu k'olanjicu v gl'ovu?  
**K'op** m *dio krova koji prelazi površinu kuće*. St'anj put k'op ka n'aš m'okra!  
**k'opaia** f *drvena posuda iz koje jedu svinje*. K'opaia je pr'ozna, p'ajcekj su s'ę puę'ęlj .  
**K'opert** m *pokrivač za krevet*. Pukr'i p'ostelų z k'opertum.  
**k'ozljica** f *slama složena u obliku kvadra*. Nask'ubj sl'amų z k'ozljice.  
**kr'izec** m 1. a) *raspelo* b) *blagoslov kuća* 2. *donji dio leđa*. 1. a) L'ęipuga kr'izeca sme k'upijl na puš'č'ęiu. b) D'a budu huđ'ilj z kr'izecum? 2. T'ak me n'eka v kr'izecų vr'ęzalų!  
**krn'ica** f *okrugla drvena posuda*. N'ucamų krn'icu za č'urke!  
**k'ucati se** impf. refl. *štucati*. K'uca mi se, n'ęščj se z'o me sp'omjna.  
**k'uščar** m *gušter*. N'ękšj k'uščar je dupl'azjo z š'ume!  
**kuš'uvatj (se)** pf. I. refl. *ljubiti se*. Ml'odi se v'ę i na c'ęstj k'ušuvleju. II. prel. *ljubiti*. Kuš'uvo ju je k'aj n'ory.  
**kuč'ęirek** m (kuč'ęirka) *staja za perad*. St'iraj k'okušj sp'ot j z'apri kuč'ęirka!  
**kulųb'or** m *dio neke površine*. N'o vym kulųb'oru je j'oku sm'ętnų; K'upj c'ęilj kulųb'or s'alame!  
**kulųm'ojs** m (kulųm'ojza) *vrsta mazuta za podmazivanje*. Nam'ažj kųt'oča z kulųm'oјzum k'a n'ęu škri'ipo.  
**kulųm'ija** f *trag kola u zemlji*. Ft'icękj z kulųm'ij v'odu p'ijeju.  
**kųpr'ivnj** koji je od jute; u kųpr'ivnu vr'ęče. Nas'iplj mj z'rje v kųpr'ivnu vr'ęče.  
**kųr'ožen** adj. (kųr'ožna) *hrabar*. Pr'e s'osjdu su pret'akalj pa su s'i b'ilj kųr'ožnj.  
**kųrb'oč** m *pleteni bič*. N'aj k'oja z kųrb'očum b'itj!  
**Pakųvnića** f *veliki drveni lijvak za prelijevanje vina*. D'aj v'ękšų l'akųvniću!  
**P'ojsati** impf. *lutati (o psu)*. M'ędu je c'ęilj tj'ęden n'ękųt l'oјso.  
**P'ębudikaj** adj. *nevaljao*. Dj'čk'ęir je d'ęnes l'ębudikaj!  
**legan'ica** f. *suknja s naborima*. V ned'ęlų b'um sj l'ęganjcu ubl'ęikla.

**l'indratj** impf. *ići za zabavom*. N'āše p'uce bj s'am l'indrale.

**l'ocna** f (l'ocen) *najdulji izdanak na trsu koji se pušta da raste radi razmnožavanja*.  
l'Idemū v'ezaty l'ocne.

**l'ocnĭ** m pl.t. *vrsta primitivnih nosila*. V l'ocnaj ūdn'ęšj sl'amū v k'oce.

**l'oxnĭtj** impf. *pretraživati tuđe*. N'aj pū m'ojem r'um'orū l'oxnĭtj !

**l'učn'ica** f *sjekira*. Z t'om l'učn'icūm sam p'unū d'rva nac'ēipo.

**l'up'ara** f *skidanje komušine*. Na l'up'arij se zl'upalū č'uda kūr'uze.

**l'upĭia** f *komušina*. Z l'up'iaj nast'ęlj v š't'alj.

**m'amĭca** f *baka*. N'āša m'amĭca sū se d'ęvedeset l'ēit f'č'akalj.

**mar'ēilač** m *smotan čovjek*. T'ak si zm'otanj k'ak mar'ēilač!

**mar'ęlū** n *kišobran*. Z'ęmĭ si v'ękšū m'arelū, f'ēist d'ęšč'ide.

**m'omĭca** f *vrtoglavica*. N'ękša mĭ je m'omĭca. M'oram se s'ęstj.

**m'orxa** f *stoka*. S't'iraj m'orhū v š't'alū!

**mecul'izĭtj** se impf. refl. *umiljavati se, maziti se*. M'oja vn'uka T'orĭka se r'ada prĭ m'ęnj  
mecul'izj. (T'orĭka - žensko ime Viktorija).

**m'ol** m *moljac*. M'olj sū mĭ pūj'ęlj kap'ut.

**mrg'ętĭca** f *bubamara*. Prebr'ojj k'ulku mrg'ętĭca 'ima t'očkj.

**m'udĭtj** (se) impf. I. refl. *zadržavati se*. N'ę smem se d'ugu mūd'ity. II. prel. *zadržavati*.  
N'aj me m'udĭtj m'oram se ž'urĭtj.

**nadij'ovati** se impf. refl. *praviti se važan*. Č'i je šk'olani, se ne m'ora s'ęjenu t'ak  
nadij'ovati.

**n'amugati** pf. *nagovoriti nekoga na loš ili težak postupak*. L'ēipū sĭ me n'amugo!

**našpr'alĭtj** se pf. refl. *nabosti se na drvetu*. Našpr'alĭla sem se. Š't'ō bū mĭ špr'alu v'um  
z'ęy?

**n'ojga** f *kraj*. V'inū je na n'ojgj, tr'ęba šp'arati! Na n'ojgj je. (*Umrijet će*.)

**n'ostĭl** m *stelja*. Udn'ęšj n'ostĭla v š't'alu.

**n'ovuk** m *vjeronauk*. S'akū sūbotū d'ęca 'imaju n'ovuk.

**n'ozret** adv. *natrag*. N'ębrem d'ale napr'ēi, pa būm m'oro m'alū n'ozret 'itj.

**nem'ok** m nijem čovjek. N'ęgda je nem'ok ne m'ogo v šk'oulu 'itj!

**nevul'oš** m *liječnica; čovjek koji nije sposoban za posao*. K'aj m'isliš t'akšuga nevul-  
l'ōša pre h'izi m'ętj!

**odvečar** adv. *popodne*. 'Odvečar se d'ojdĭte 'igrat.

**ogen** m (ogna) *vatra*. D'ęnj na 'ogen.

**okenčėk** m *mali prozor na podrumu*. Naluk'ovalj smū črez 'okenčėk.

**p'ō** adv. 1. *opet* 2. *pak*. 1. P'ō sĭ d'ōšo! 2. P'ō k'aj 'očėš?

**p'ędjač** m *vrsta zelene gusjenice*. P'ędjača 'imaš na k'iklj!

**p'ędjati** se impf. *smetati nekome zbog presporog hoda*. S't'olnū mĭ se p'ędjaš k'olj n'ok.

**pesn'ica** f *stisnuta šaka*. S'ę je m'očj n'apravĭtj s'am pesn'icū vu v'uħū n'ēi pūr'inutj.

**pezdl'ivĭ** adj. *smrdljiv, u svezi pezdl'ivĭ m'artĭn*. Smrd'is k'aj pezdl'ivĭ m'artĭn.

**p'ilka** f *veći čep za bačve*. L'agef sem zat'ękno z p'ilkūm.

- plav'iš** m *loš dio rakije, zadnji pri pečenju*. S'am plav'iš t'ēče, žgan'ica bȃ p'otlj.  
**pletej'ok** m *boca koja je zaštićena ispletanim prućem*. V pletej'ok č'uda v'ina z'ide.  
**p'omet** m *pamet*. Z'eo sem v p'omet ka sȃ sȃ vr'ēizala l'osȃ. (*z'etȃ v p'omet "zapaziti"*)  
**p'orga** f *veresija*. R'ēčȃ n'aj tȃ d'ō na p'orgu!  
**prekupȃč'ovatȃ** se impf. refl. *prevrtati se*. D'ēca se r'adj prekupȃč'ovleju.  
**preštȃm'ōnȃ** adj. *ponosan*. T'ak je preštȃm'ōna k'a se z n'ikȃm nēče spȃm'inatȃ.  
**pr'otje** n *pruće*. Č'uda pr'otja n'ucamȃ za pl'ot.  
**p'rpač** m *nošenje djeteta na leđima*. H'odȃ, b'ōm te n'eso p'rpača!  
**p'uxjenȃ** adj. *luckast*. T'otȃ je nekšȃ p'uxjenȃ.  
**p'ušlek** m *buket*. L'ēipȃga p'ušleka je m'ēila d'a se z'ēnjȃ.  
**p'utra** f *velika glinena posuda u obliku kruške*. D'aj p'utru k'a 'octa nal'ēijemȃ n'utrij!  
**pufr'atȃtȃ** impf. (pufr'otȃm) *uludo potrošiti*. S'ē p'ēneze je pufr'otȃ, v'ē pa n'ēima k'aj j'ēstȃ.
- puvr'eslȃ** m *konop od slame za vezivanje snopova*. Tr'ēba puvr'esla prepr'avȃtȃ za v'ezaēe!
- rafung'ēirač** m *dimnjačar*. Pr'imȃ se za g'ōmp, rafung'ēirač 'ide!  
**r'ēis** m *udio u nasljedstvu*. Č'erȃ 'imajȃ dv'ō r'ēise, s'in pa j'enuga.  
**r'inglȃn** m *naušnica*. K'uma mi je zl'ote r'inglȃne k'upȃla.  
**r'inglȃšp'il** m *vrtuljak*. 'Idemȃ na prušč'ēie k'a b'umȃ se na r'inglȃšpȃljȃ pel'alȃ.  
**r'īšpet** m *dječȃ krevetić na kotače*. P'učka v r'īšpetȃ r'ada sp'ȃ!  
**r'īžȃtȃ** impf. *određivati smjer kretanja kolima*. K'ak t'ō r'īžš, b'uš v š'umȃ d'īšo.  
**r'ōm** adv. *upravo*. J'ala je v'ē r'ōm d'ōšla. (J'ala - *žensko ime Jelena*).  
**r'otȃtȃ** impf. (r'otȃm) *nagovarati*. R'oto me je k'a bȃ j'ēgȃvȃ i'ivȃ k'upȃo.  
**r'ucek** m (r'ucka) *klip na kojem se drže zrna kukuruza*. Zm'ēčȃ s'ē r'ucke na k'up!  
**r'užȃtȃ** impf. *praviti buku*. N'aj r'užȃtȃ, buš d'ēite zbuđ'ila.  
**ruđ'ica** f *atmosferska optička pojava*. Ruđ'ica se t'ijam z M'ure v Dr'ovȃ vȃp'rȃ!  
**rum'or** m *ormar*. D'ēnjȃ j'ope v rum'or!  
**s'em** adv. *ovamo*. H'odȃ s'em!  
**s'enca** f *sjena*. V s'enca s'tanȃ. Pr'ēveč je vr'ōče.  
**sf'urdanȃ** adj. *otpaloga perja (o kokošima)*. T'ak sȃ k'ak sf'urdana k'okuš!  
**sk'ēčatȃ** impf. (skeč'im...skeč'ite, skeč'ijȃ) *uzdisati*. K'aj skeč'īš, te žel'ōdec buł'i?  
**sk'opȃ** adj. *škrt, sebičan*. T'ak sȃ sk'opȃ k'ak sk'opur'itȃk!  
**sk'ujnkač** m *punoglavac*. M'l'aka je p'una sk'ujnkačȃf.  
**skȃm'ine** f pl.t. *zazubice*. D'a te v'idȃm k'ak j'abȃke j'ēiš, skȃm'ine dȃb'im!  
**skȃnč'uvaēe** n *prvi "službeni" dolazak zaručnikovih roditelja u kuću buduće snahe; prosidba*. Skȃnč'uvaēe je pr'ēšȃ. T'akȃ buđȃ sv'atȃ.  
**skȃpur'itȃk** m *škrtac*. Skȃpur'itȃk bȃ s'ē s'ōm p'ōzro.  
**slavj'ōčka** f (slavj'ōček) *okrugla slamnata posuda*. V slavj'ōčkȃ je pšen'ica za p'iceke.  
**sl'inek** m *podbradnik*. D'ēnjȃ dȃt'etȃ č'istȃga sl'ineka!

**sl'okj** *izrazilo mršav*. M'oraš j'ęstj ka nęš t'ak sl'okj .

**sl'užjtj** impf. 1. *zarađivati* 2. *boraviti neko vrijeme kod rođaka (o djeci)*. 1. V N'ęmačkj se č'uda d'o z'aslųjtj! 2. Buš 'išla k b'akj sl'užjtj?

**snųb'okj** m pl. t. *običaj i ljudi u posredovanju pri ženidbi*. M'icikj v'ęć d'ęčkj v snųb'oke h'odijų.

**sp'ufek** m *pokvareno jaje*. Sp'ufke bųmų f'orbalj za V'uzem.

**sp'untatj (se)** pf. I. refl. *odustati od nečega*. Sp'unto sem se. 'Ostų bųm d'oma. II. prel. *utjecati na nekoga da odustane od nečega*. Sp'untala mj je d'ęčka!

**st'aratj se** impf. refl. (st'oram se) *brinuti se*. Za ml'ada se tr'eba za st'ore dn'i st'aratj!

**st'eklj** adj. bijesan. Lofcj su st'eklj liš'icų str'lilj.

**st'ęnitj** pf. *razvaljati tijesto*. D'obruų st'ęnj t'ęistų.

**st'iska** m *gužva*. Je st'iska pre zųb'orų?

**st'opraf** adv. St'opraf sj v'ę d'ošo?

**str'ęila** f *munja*. N'ęų str'ęila v kųpr'ive v'udrijla d'ok ga hr'ostųf d'ostj.

**str'ožųk** m *pomoćni ležaj od slame*. D'ęca m'orejų j na str'ožųkų sp'atj!

**s'usma** f *žena s neurednom kosom*. Spl'ętj sj k'ite k'a nęš k'ak s'usma.

**sv'otefca** f *djevojčica koja je u svadbenoj povorci išla za mladom*. Na gųst'uvaų sem b'ila sv'otefca.

**sv'itek** m (sv'itka) *posebno sašiven kolut za nošenje tereta na glavi*. Z'ęmj sj sv'itka čj 'ideš pų v'odu .

**šč'op** m *dug, tanak štap*. 'Idemų čr'ęišie tr'osjt. D'ę je k'akšj šč'op?

**šč'uk** m *ćuk*. Šč'uk je t'ak x'uško. C'ęilų n'oč sem n'ęi sp'ola!

**š'ęgaf** adj. (š'ęgava) *ćudljiv*. Joška je j'okų š'ęgavj č'ovjk.

**š'iik** m (š'iika) *vrat*. N'aj se d'ęčkųm k'olj š'iika v'ęšjtj!

**šk'otla** f *kutija*. Šk'otla je p'una d'rf.

**šl'apurtek** m (šl'apurteka) *pokvareno jaje*. K'aj t'ak smrd'i? B'rščas je n'ęščj šl'apurtka p'otro!

**šp'ampet** m *vrsta starinskoga jednostavnoga kreveta*. M'amjca sų l'ęipųga šp'ampeta m'ęlj.

**šp'egel** m (šp'ęgla) *zrcalo*. K'aj se f'urt gled'iš v šp'egel?

**špr'ox** m *govor*. D'ržo je l'ęipj špr'ox.

**šp'uraf** adj. *koji nije pri teku*. Djčk'ęir je t'ak šp'uravj, n'ika n'ęće j'ęstj.

**št'imatj (se)** impf. I. refl. T'aza se št'ima z l'ęipųm čer'jom. (T'aza - *žensko ime Anastazija*) II. prel. *voljeti*. Najml'ajšųga s'i najb'ole št'imajų.

**š'ubnatj** adj. *kitnjast*. V'ęverjca 'ima f'ęjst š'ubnatųga r'ępa.

**š'urc** m *muška pregača*. Dųk se d'ęila, tr'ęba š'urca m'ętj.

**št'operljn** m *pluteni čep*. Št'o je št'operljna v'idjo?

**štr'iglafka** f *uholaža*. P'azj k'a ti n'ęų štr'iglafka vu v'uhų d'išla!

**št'umblek** m *glineni ćup za kiseljenje mlijeka*. K'iselų ml'ęikų z št'umbleka je f'inų za več'ęrj!

- t'ala** f *tava*. Sp'ęćj si j'ajcj v t'alj.
- tel'ęntum** m *razum*. N'ęštera d'ęca n'iksęuga tel'ęntuma n'ęimaju.
- tenč'or** m *valjak za tanjenje tijesta*. S tenč'orum sem st'ęnija t'ęistų. = ml'inčęiak
- t'ęnfatj** impf. *pirjati*. Vrg'ęie sem t'ęnfala za več'erjų.
- t'ęirjatj** impf. *moljakati*. St'ęlnų nekše p'ęneze t'ęirjaš!
- t'iblica** f *drvena posuda za mast i meso*. Dųn'ęsj męsa z t'iblice k'a k'oštamų č'i je f'inų!
- t'ockatj** impf. *gacati*. K'okųšj po bl'atj t'ockajų!
- t'olųk** m *kukurijek*. T'olųk cv'ete, z'ima je m'inųla.
- t'ompųš** m *vrsta nametnika na ružama*. T'ompųš mj je p'ojó r'uže.
- t'rgancj** m.pl.t. *jelo od tijesta*. D'ęnes smų k'uxalj t'rgance z v'rxiųm.
- tr'osjtj** impf. *štapom tresti voće*. H'odj xr'uške tr'osjt!
- t'rkatj** impf. *kucati na vrata*. N'ęšćj je t'rko na vr'ota.
- t'rsjtj se** impf. *truditi se*. S'am se t'i t'rsj ka nekšu šk'olų zavrs'iš!
- t'urček** m *mužjak patuljaste vrste kokoši*. N'ajgl'asnjšj med k'okųtaj je t'urček.
- t'určika** f *ženka patuljaste vrste kokoši*. L'ęipų je v'idetj t'určeka j t'určikų na dvųr'išćų.
- t'uruš** m *sušeni sir s paprikom*. T'urušj m'orejų d'ugų st'otj!
- tųk'ara** f *usitnjavanje jabuka batom u postupku dobivanja jabučnoga soka*. Na tųk'ari smų st'oklj č'uda j'qbųk.
- ųd'ulatj** pf. *oslabjeti*. T'otj b'ętek jų je t'ak'odųlo!
- ųdųm'oš** m *likovo, piće nakon završenog posla*. 'Išće m'alų pa 'idemų na ųdųm'oš.
- ųmedl'ęvetj** pf. *padati u nesvijest*. ųd v'elke vrųč'ine smų sk'orųm omedl'ęvelj.
- var'ęstųvaie** n *noćno bdjenje nad mrtvacem*. Dųm'očj sų se f'ęjst pl'akalj na var'ęstųvaįų.
- vencerl'ija** f *podstanarstvo*. K'ak ste d'ugų b'ilj vu vincerl'ijj?
- v'ęrvatj** impf. (v'ęrjem) *vjerovati*. N'aj s'akųmų s'ę v'ęrvatj.
- vr'ębečnj** adj. *koji se odnosi na vrapca, u svezi vr'ębečnj f'ačųk*. Vr'ębečnj f'ačųkj, k'aj ste mj t'ę napr'avjilj!
- v'ųk** m 1. *vuk* 2. a) *zamršena kosa* b) *biljke koje se hvataju na odjeću*. 1. L'ačen sem k'ak v'ųk. 2. a) K'ak sj sę d'ugų ne č'ęsala k'a 'imaš t'ak č'uda v'ųkųf? b) H'odj s'em k'a tj v'ųke z xl'oč pųb'ęrem!
- v'ųpatj** impf. *usuditi se*. Ne v'ųpaš 'iti č'r'ęišie kr'ost?
- v'ųrčjtj** pf. *ureknuti*. N'ęšćj je p'ajceke v'ųrčjo. N'ika n'ęčęjų j'ęstj.
- v'ųzgatj** impf. (v'ųzgem) 1. *zapatiti* 2. *razljutiti*. 1. V'ęč'er bųmų vųz'męnkų v'ųzgalj. 2. T'ak me je v'ųzgo k'a bj ga m'ogla tr'ęsnųtj.
- zab'adaf** adv. 1. *besplatno* 2. *uzalud*. 1. Zab'adaf n'itj k m'ęšj n'ęi m'očj 'itj. 2. Zab'adaf gl'uhųmų d'obrų j'utrų pųv'ędaš.
- zabig'ovatj** impf. *zaustajati u govoru, mucati*. R'ęičj mų zabig'ovlejų.
- zalųk'ovatj** impf. (zalųk'ovlem) *virhati, pogledavati*. Zalųk'ovala sem k'ak je b'ila spr'ęv-lena.



**zamuš'ikaty se** pf. (zamuš'ićem se) refl. *zaprļjati se (o licu)*. V'ęs sį zamuš'ikanį ęt c'ukųřųf.

**zar'õn** adv. *rano*. Zar'õn 'idemų k'õsįt.

**zar'ęisna** adv. *uistinu*. Bų zar'ęisna d'ošel įlj je s'am t'ak r'ęko?

**zat'ępstį** pf. (zat'ępem) *izgubiti*. N'ękam sem zat'ępla kl'učę ęd x'įže.

**z'azvedįtį** pf. *doznati*. Z'azvedįla sem št'õ bų juj k'uma.

**zaž'õjdatį** impf. *urezati se u kožu (o pretijesnoj obući)*. N'õvį c'ipeļį sų me zaž'õjdaļį.

**zažl'ajfatį** pf. (zažl'õjfam) *zakočiti*. M'õram v gr'abų zažl'ajfatį. (*usporiti kretanje kola na padini*)

**z'õbįl** m *kosana mast*. Z'õbįl sį r'ad nam'õžem na kr'ux.

**z'õgųt** adv. *kasno*. Fč'ęra sem z'õgųt 'išla sp'õt.

**z'õřųšnįca** f *zaručnica*. Z'õřųšnįca je del'ila k'ušec.

**z'õřųšņik** f *zaručnik*. N'ikšų je n'ęi t'ęi z'õřųšņik!

**zbaį'õvatį** impf. *predbacivati*. Najpr'ędį mį pųs'õdį, p'õtlį pa zbaį'õvle.

**zb'iksati (se)** pf. I. *dotjerati*. Zb'iksaj my c'ipele. II. prel. K'am 'ideš k'a sį se t'ak zb'iksala?

**zbįnc'õvatį se** impf. refl. *zatrčavati se (o stoci na otvorenom prostoru)*. Na p'ašį sų se kr'ave zbįnc'õvale.

**zbrčk'õvatį se** impf. refl. *neuredno postupati s jelom*. S'am se zbrčk'õvļį, buš l'ačen 'osto.

**zd'olec** m (zd'õlca) *vjetar iz donjeg Međimurja*. Zd'olec vl'ęče, z'ima je.

**zd'ulec** m (zd'ulca) *donje rublje*. Č'istųga zd'ulca sį ębl'ęičį.

**zgl'õviak** m *uzglavlje*. Sl'abų sem sp'ao jer mį je zgl'õviak b'io prevįs'õkį.

**zg'õjenį** adv. *koji se odnosi na mačke za tjeranja*. Zg'õjene m'õčke n'ębremo l'õdatį.

**zl'õtį** *koji je od zlata*. Za f'ęirmų mį je k'uma k'upįla zl'õtųga l'õnceka.

**z'imįka** f *vrsta kruške*. Į'õkų sų d'obre k'uxane z'imįke.

**zųber'ine** f pl.t. *desni*. Zųber'ine me bųl'įjų.

**ž'ęgen** m (ž'ęgna) *blagoslov hrane o Uskrsu*. D'aj k'õřpįcų k'a dn'ęsemų na ž'ęgen

**ž'ęgetati** impf. (ž'ęgeč'em) *škakļjati*. N'aj me ž'ęgetati!

**ž'įžek** m (ž'įška) *nametnik u grahu*. Zb'ęřį ž'įške v'um z gr'axa.

**žlab'urįtį** impf. *brčkatį se (o patkama i guskama)*. R'acama je t'ak l'ęipų pų v'õdį žlab'urįtį.

**žl'ajf** m *kočnica na kolima*. Z žl'ajfųm se br'ęinza v d'õl.

**žm'ęten** adj. (žm'ętna) *težak*. T'ak sį žm'ęten k'ak z'agųřskį pųř'õn.

**ž'umbati** impf. *grickati nešto*. Lačna sem pa bį n'ękaj ž'umbala.

## ZAKLJUČAK

Govor Praporčana spada u gornji poddijalekt međimurskoga dijalekta zbog toga što jat i poluglas nisu izjednačeni ni u naglašenoj ni u nenaglašenoj poziciji. Prisutne su brojne diftongizacije od kojih su neke samo na fonetskoj razini. U morfologiji se ističu fakultativni sinkretizam DLI množine imenica na *-aj*, nepostojanje kraćih prezentskih oblika u 3. l. mn. prezenta, te alomorf *-o* na mjestu morfema *-l-* za m. r. jd. gl. prid. rad.

## THE PRAPORČAN VERNACULAR IN NORTHWEST MEĐIMURJE

By Đuro Blažeka, Zagreb

### Summary

*The author describes the basic characteristics of the Praporčan vernacular on phonological and morphological levels, as well as a dictionary of chosen words with evidence of their presence in the spoken tongue. The Praporčan vernacular belongs to the upper sub-dialect of the Međimurean dialect, because yat and the semi-vowel are equalized, neither in the stressed nor in the unstressed positions. Many diphthongization are present, some of which are on the phonetic level only. Facultative syncretism of the noun plural dative/locative/instrumental cases is prominent in the morphology, as well as non-existence of shorter present tense forms in the third person plural of the present tense, and the position of the allomorph *-o* in the position of morpheme *-l* for the active verbal adjective in masculine gender singular.*

*Keywords: upper sub-dialect of the Međimurean dialect, the Praporčan vernacular, phonological and morphological description, chosen example dictionary*